

国际法资料

INTERNATIONAL LAW MATERIAL
INTERNATIONAL LAW MATERIAL
INTERNATIONAL LAW MATERIAL
INTERNATIONAL LAW MATERIAL
INTERNATIONAL LAW MATERIAL
INTERNATIONAL LAW MATERIAL
INTERNATIONAL LAW MATERIAL
INTERNATIONAL LAW MATERIAL

中国国际法学会、外交学院国际法研究所 编辑

第 6 辑

法律出版社

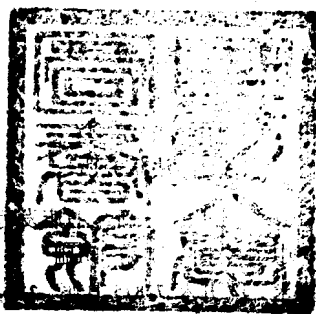
PUBLISHING HOUSE OF LAW



国际法资料

第 6 辑

中国国际法学会 编
外交学院国际法研究所



法律出版社

国际法资料

第6辑

中国国际法学会
外交学院国际法研究所 编

法律出版社出版 新华书店发行

中国科学院印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 7.875 印张 210,000 字

1990年10月第一版 1990年10月第一次印刷

印数 0,001—1,200

ISBN 7-5036-0683-5/D·543

定价 4.10 元

目 录

• 国内立法 •

《中华人民共和国技术引进合同管理条例》(附英译文).....	1
《中华人民共和国技术引进合同管理条例施行细则》(附英译文)	9
《中华人民共和国中外合作经营企业法》(附英译文及有关文件)	27

• 双边条约 •

《中华人民共和国政府与澳大利亚政府相互鼓励和保护投资协 定》.....	45
《中华人民共和国和日本国关于鼓励和相互保护投资协定》...	56

• 国际公约 •

《公民权利和政治权利国际公约》.....	67
《公民权利和政治权利国际公约任意议定书》.....	88
《多边投资担保机构公约》.....	92
《南极矿产资源活动管理公约》.....	125

• 其它文件 •

《巴黎禁止化学武器大会最后宣言》.....	183
-----------------------	-----

• 港澳专栏 •

适用于香港的多边条约.....	185
-----------------	-----

• 专稿 •

中外合作经营企业和《中华人民共和国中外合作经营企业法》	佟 滨 199
多边投资担保机构概况	施航益 208
《南极矿产资源活动管理公约》简介	高 风 213
关于联合国维持和平部队(五)	刘恩照 215

• 其它资料 •

我国报刊上国际法文章和资料索引(1987年1月—6月)	周远征 231
1988年若干中外双边条约一览表	田如莹 244

国内立法

中华人民共和国 技术引进合同管理条例

(1985年5月24日国务院发布)

第一条 为了进一步扩大对外经济技术合作,提高我国科学技术水平,促进国民经济发展,特制定本条例。

第二条 本条例规定的技术引进是指中华人民共和国境内的公司、企业、团体或个人(以下简称受方),通过贸易或经济技术合作的途径,从中华人民共和国境外的公司、企业、团体或个人(以下简称供方)获得技术,其中包括:

- (一) 专利权或其他工业产权的转让或许可;
- (二) 以图纸、技术资料、技术规范等形式提供的工艺流程、配方、产品设计、质量控制以及管理等方面的专有技术;
- (三) 技术服务。

第三条 引进的技术必须先进适用,并且应当符合下列一项以上的要求:

- (一) 能发展和生产新产品;
- (二) 能提高产品质量和性能,降低生产成本,节约能源或材料;
- (三) 有利于充分利用本国的资源;
- (四) 能扩大产品出口,增加外汇收入;

- (五) 有利于环境保护;
- (六) 有利于安全生产;
- (七) 有利于改善经营管理;
- (八) 有助于提高科学技术水平。

第四条 受方和供方必须签订书面的技术引进合同（以下简称合同），并由受方在签字之日起的三十天内提出申请书，报中华人民共和国对外经济贸易部或对外经济贸易部授权的其他机关（以下简称审批机关）审批；审批机关应当在收到申请书之日起的六十天内决定批准或不批准；经批准的合同自批准之日起生效。在规定的审批期限内，如果审批机关没有作出决定，即视同获得批准，合同自动生效。

第五条 技术引进合同的签订，应当遵守《中华人民共和国涉外经济合同法》和其他法律的有关规定。

下列事项，双方应当在合同中加以明确：

- (一) 引进的技术的内容、范围和必要的说明，其中涉及专利和商标的应当附具清单；
- (二) 预计达到的技术目标以及实现各该目标的期限和措施；
- (三) 报酬、报酬的构成和支付方式。

第六条 供方应当保证自己是所提供的技术的合法拥有者，并且保证所提供的技术完整、无误、有效，能够达到合同规定的目标。

第七条 受方应当按照双方商定的范围和期限，对供方提供的技术中尚未公开的秘密部份，承担保密义务。

第八条 合同的期限应当同受方掌握引进技术的时间相适应，未经审批机关特殊批准不得超过十年。

第九条 供方不得强使受方接受不合理的限制性要求；未经审批机关特殊批准，合同不得含有下列限制性条款：

- (一) 要求受方接受同技术引进无关的附带条件，包括购买不需要的技术、技术服务、原材料、设备或产品；

(二)限制受方自由选择从不同来源购买原材料、零部件或设备;

(三)限制受方发展和改进所引进的技术;

(四)限制受方从其他来源获得类似技术或与之竞争的同类技术;

(五)双方交换改进技术的条件不对等;

(六)限制受方利用引进的技术生产产品的数量、品种或销售价格;

(七)不合理地限制受方的销售渠道或出口市场;

(八)禁止受方在合同期满后,继续使用引进的技术;

(九)要求受方为不使用的或失效的专利支付报酬或承担义务。

第十条 合同报批必须提交下列文件:

(一)报批申请书;

(二)合同副本和合同译文文本;

(三)签约双方法律地位的证明文件。

第十一条 修订合同或延长合同限期,都应当比照本条例第四条、第十条的规定办理。

第十二条 本条例由对外经济贸易部负责解释;施行细则由对外经济贸易部制定。

第十三条 本条例自发布之日起施行。

(英译文)

REGULATIONS ON ADMINISTRATION OF TECHNOLOGY IMPORT CONTRACTS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

(Promulgated by the State Council on May 24, 1985)

Article 1 These Regulations are formulated with a view to further expanding foreign economic and technical cooperation, upgrading the scientific and technical level of the country and promoting the national economic growth.

Article 2 Importation of technology referred to in these Regulations means acquisition of technology through trade or economic and technical cooperation by any corporation, enterprise, organization or individual within the territory of the People's Republic of China (hereinafter referred to as the recipient) from any corporation, enterprise, organization, or individual outside the territory of the People's Republic of China (hereinafter referred to as the supplier), including:

1. Assignment or licensing of patent or other industrial property rights;

2. Know-how provided in the forms of drawings, technical data, technical specifications, etc, such as production processes, formulas, product designs, quality control and management skills;

3. Technical services.

Article 3 The technology to be imported must be advanced and appropriate and shall at least conform to one of the following requirements:

1. Capable of developing and producing new products;
2. Capable of improving quality and performance of products, reducing production cost and lowering consumption of energy or raw materials;
3. Favorable to maximum utilization of local resources;
4. Capable of expanding product export and increasing earnings of foreign currencies;
5. Favorable to environmental protection;
6. Favorable to production safety;
7. Favorable to improvement of management;
8. Contributing to advancement of scientific and technical level.

Article 4 The recipient and the supplier shall conclude in written form a technology import contract (hereinafter referred to as contract). An application for approval of the contract shall be submitted by the recipient, within thirty days from the date of conclusion, to the Ministry of Foreign Economic Relations and Trade of the People's Republic of China or any other agency authorized by the Ministry (hereinafter referred to as the approving authority). The approving authority shall approve or reject the contract within sixty days from the date of receipt. Contracts approved shall come into effect on the date of approval. Contracts on which the approving authority does not make a decision within the specified period of time shall be regarded as approved and shall come into effect automatically.

Article 5 The conclusion of technology import contracts must conform to the relevant provisions of the Foreign Economic Contract Law and other laws of the People's Republic of China.

Both parties must specify in the contract the following items:

1. Contents, scope and essential description of the technology provided, and a list of patents and trademarks if they are involved;

2. Technical targets to be reached and time limit and measures for accomplishing the targets;

3. Remuneration, composition of remuneration and form of payment

Article 6 The supplier shall ensure that it is the rightful owner of the technology provided and that the technology provided is complete, correct, effective and capable of accomplishing the technical targets specified in the contract.

Article 7 The recipient shall undertake the obligation to keep confidential, in accordance with the scope and duration agreed upon by both parties, the technical secrets contained in the technology provided by the supplier, which has not been made public.

Article 8 The duration of the contract shall conform to the time needed by the recipient to assimilate the technology provided and, unless specially approved by the approving authority, shall not exceed ten years.

Article 9 The supplier shall not oblige the recipient to accept requirements which are unreasonably restrictive. Unless specially approved by the approving authority, a contract shall

not include any of the following restrictive provisions:

1. Requiring the recipient to accept additional conditions which are not related to the technology to be imported, such as requiring the recipient to purchase unnecessary technology, technical service, raw materials, equipment and products;

2. Restricting the freedom of choice of the recipient to obtain raw materials, parts and components or equipment from other sources;

3. Restricting the development and improvement by the recipient over the imported technology;

4. Restricting the acquisition by the recipient of similar or competing technology from other sources;

5. Non-reciprocal terms of exchange by both parties of improvements over the imported technology;

6. Restricting the quantity, variety and sales price of products to be manufactured by the recipient with the imported technology;

7. Unreasonably restricting the sales channels and export markets of the recipient;

8. Forbidding use by the recipient of the imported technology after expiration of the contract;

9. Requiring the recipient to pay for or to undertake obligations for patents which are unused or no longer effective.

Article 10 In applying for approval of contracts, applicants shall submit the following documents:

1. Written application for approval of the contract;

2. Copy of the contract concluded by both parties and its Chinese translation;

3. Documents evidencing the legal status of the contracting

parties.

Article 11 Application and approval of any revision and renewal of contract shall be made in accordance with the provisions stipulated in Article 4 and Article 10 of these Regulations.

Article 12 The authority to interpret these Regulations and to formulate detailed rules for implementing these Regulations resides in the Ministry of Foreign Economic Relations and Trade.

Article 13 These Regulations shall enter into force on the date of promulgation.

中华人民共和国技术引进 合同管理条例施行细则

(1987年12月30日国务院批准)

(1988年1月20日对外经济贸易部发布)

第一条 根据《中华人民共和国技术引进合同管理条例》(以下简称《条例》)第十二条的规定,制定本细则。

第二条 《条例》第二条规定的受方和供方签订的下列技术引进合同,不论供方国别和地区、受方资金来源和偿付方式,均应当按照《条例》和本细则的规定向审批机关申请办理审批手续:

(一) 工业产权的转让或者许可合同。工业产权的转让或者许可合同是指涉及发明专利权、实用新型专利权、外观设计专利权以及商标权的转让或者许可的合同(仅涉及商标权转让的合同除外);

(二) 专有技术许可合同。专有技术许可合同是指提供或者传授未公开过、未取得工业产权法律保护的制造某种产品或者应用某项工艺以及产品设计、工艺流程、配方、质量控制和管理等方面的技术知识的合同;

(三) 技术服务合同。技术服务合同是指供方利用其技术为受方提供服务或者咨询以达到特定目标的合同,包括受方委托供方或者与供方合作进行项目可行性研究或者工程设计的合同,雇用外国地质勘探队或者工程队提供技术服务的合同,委托供方就企业技术改造、生产工艺或者产品设计的改进和质量控制、企业管理

提供服务或者咨询的合同等（聘请外国人在中国企业任职的合同除外）；

（四）含工业产权的转让或者许可、专有技术许可或者技术服务任何一项内容的合作生产合同和合作设计合同；

（五）含工业产权的转让或者许可、专有技术许可或者技术服务任何一项内容的成套设备、生产线、关键设备进口合同；

（六）审批机关认为应当履行审批手续的其他技术引进合同。

第三条 没有对外技术引进经营权的公司、企业、团体或者个人引进技术时，应当委托具有对外技术引进经营权的公司、企业对外签订技术引进合同，并出具委托书。

第四条 在中华人民共和国境内设立的中外合资经营企业、中外合作经营企业、外资企业（以下简称外商投资企业）从供方获得技术所签订的技术引进合同，应当按照本细则的规定办理审批手续。

外商投资企业的外国投资者以工业产权或者专有技术作为投资的，按照国家有关外商投资企业的法律和规定办理。

第五条 技术引进合同的审批机关是对外经济贸易部（以下简称经贸部）和经贸部授权的省、自治区、直辖市、沿海开放城市、经济特区和计划单列省辖市的对外经济贸易厅、委、局及其他管理机关（以下简称授权审批机关）。

第六条 技术引进合同，按照下列规定分级审批：

（一）由国务院各部、委和各直属机构批准可行性研究报告的项目，其技术引进合同由经贸部审批；

（二）由省、自治区、直辖市、沿海开放城市、经济特区和计划单列省辖市人民政府或者其授权主管机关批准可行性研究报告的项目，其技术引进合同由同级授权审批机关审批；如果该项技术引进合同系委托跨地区的其他公司对外签订的，在征得委托方所在地的授权审批机关同意后，可以由签约地的授权审批机关审批。合同批准后，签约地的授权审批机关应当将合同批准证书复印件送

委托方所在地的授权审批机关备案。但是，跨地区委托设在北京的公司（不包括北京市属公司）对外签订的技术引进合同，由经贸部审批；

（三）外商投资企业从供方获得技术所签订的技术引进合同，属于国务院各部、委和各直属机构批准的外商投资企业的，由经贸部审批；其他的分别由授权审批机关审批。

第七条 技术引进合同应当订明下列事项：

- （一）合同名称；
- （二）引进标的技术的内容、范围和要求；
- （三）引进技术达标考核检验的标准、期限、措施及风险责任的承担；
- （四）引进技术的保密义务，改进技术的归属和分享；
- （五）价款或者报酬总价和各分项价格，以及支付方式；
- （六）违约损失赔偿额的计算方式；
- （七）争议的解决办法；
- （八）名词和术语的解释。

与履行合同有关的附件资料，可根据当事人的协议作为技术引进合同的组成部分。

第八条 涉及在中国取得专利权或者商标权的转让或者许可的技术引进合同，应当写明有关专利号或者专利申请号、商标注册号和附具商标式样。属于专利权转让的，应当按照《中华人民共和国专利法》的规定，向专利局备案；属于商标许可的，应当按照《中华人民共和国商标法》的规定，向商标局备案。

第九条 供方应当保证所提供的技术或者文件资料完整、准确、有效，能够达到合同规定的技术目标。技术文件交付的时间应当符合受方工程的计划进度要求。

第十条 受方需要供方提供引进技术所需的原材料、零部件或者设备的，其价格不得高于国际市场上同类产品的价格。

第十一条 供方应当保证自己是所提供技术的合法拥有者。

或者保证自己有权转让或者许可该项技术。受方使用转让或者许可的技术生产或者销售产品如被第三方指控侵权,应当由供方负责应诉;如被第三方指控的侵权成立,受方的经济损失由供方负责赔偿。

第十二条 在合同有效期内,改进技术的所有权,包括申请专利的权利,属于改进方。在受方向供方提供改进技术时,其条件应当与供方向受方提供改进技术的条件相同。

第十三条 对供方提供或者传授的专有技术和有关技术资料,受方应当按照合同约定的范围和期限承担保密义务。保密期限一般不得超过合同有效期限;因特殊情况需要超过合同有效期的,应当在合同中订明,并在申请办理审批手续时申明理由。

在受方承担保密义务期限内,由于非受方原因技术被公开,受方承担的保密义务即行终止。合同规定供方在合同有效期内向受方提供其发展和改进技术的,受方可以在合同期满后继续承担保密义务,保密期限自供方提供该项技术之日起计算,但该期限不得超过原合同规定的期限。

第十四条 未经审批机关批准,合同中不得含有限制受方利用引进技术生产的产品出口的条款。但属下列情况之一的除外:

- (一)供方已签订独占许可合同的国家和地区;
- (二)供方已签订独家代理合同的国家和地区。

第十五条 未经审批机关批准,合同中不得规定禁止受方在合同期满后继续使用技术的条款。合同期满时,引进技术所涉及的专利尚未期满的,应当按照《中华人民共和国专利法》的有关规定办理。

第十六条 供方应当按照中华人民共和国税法的规定纳税。

第十七条 技术引进合同的受方或者代理对外签约的公司、企业,应当在签约之日起三十日内,按照本细则第六条的规定向审批机关报送下列正式文件:

- (一)合同报批申请书。申请书内容应当包括合同名称、供方